



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN

PRAKTIK KERJA LAPANGAN



PENERJEMAHAN TEKS JURNALISTIK PADA ARTIKEL BERITA DI NETRALNEWS

Julius Christian

2208411006

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK
KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL (BISPRO)**

**JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

DEPOK

2025



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

Judul : Penerjemahan Teks Jurnalistik Pada Artikel Berita di
NNC Netralnews

Penyusun

1) Nama : Julius Christian

2) NIM : 2208411006

Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan
Profesional

Jurusan : Administrasi Niaga

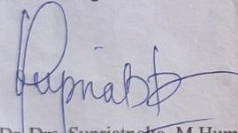
Waktu Pelaksanaan : 13 Januari 2025 – 4 Mei 2025

Tempat Pelaksanaan : NNC Netralnews (PT Netral Kontinental Media)
Chubb Square, Jalan M.H. Thamrin No. 10, Lantai 9,
Ruangan 902 906., Kb. Melati, Kecamatan Tanah
Abang, Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta.

Jakarta, 23 Juni 2025

Pembimbing PNJ

Pembimbing Perusahaan


Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum
NIP. 196201291988111001


Turkhan Akhyar
NIK. 139.01.17

Mengesahkan,

Koordinator Program Studi BISPRO


Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum.
NIP. 196404121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Segala puji dan syukur penulis panjatkan ke hadirat Tuhan Yang Maha Esa atas limpahan rahmat dan karunia-Nya, sehingga penulis dapat menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan (PKL) ini dengan baik dan tepat waktu. Laporan ini berjudul “Penerjemahan Teks Jurnalistik pada Artikel Berita di Netral News”, yang disusun sebagai salah satu syarat akademik untuk menyelesaikan pendidikan di Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO), Politeknik Negeri Jakarta. Laporan ini merupakan hasil dari kegiatan magang yang telah penulis laksanakan di Netral News selama kurang lebih empat bulan, di mana penulis mendapatkan kesempatan untuk menerapkan pengetahuan dan keterampilan dalam bidang penerjemahan jurnalistik. Dalam proses penyusunannya, penulis banyak menerima bantuan dan dukungan dari berbagai pihak. Untuk itu, dengan penuh rasa hormat dan terima kasih, penulis menyampaikan apresiasi kepada:

1. Ibu Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum., selaku Kepala Program Studi BISPRO, yang telah memberikan dukungan dan motivasi selama masa studi.
2. Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum, selaku dosen pembimbing, atas bimbingan, masukan, dan arahan selama proses penyusunan laporan ini.
3. Seluruh tim redaksi dan mentor di Netral News yang telah membimbing penulis selama pelaksanaan PKL serta memberikan wawasan langsung mengenai penerjemahan dalam dunia jurnalistik digital.
4. Kedua orang tua dan keluarga yang tak henti-hentinya memberikan semangat, doa, dan dukungan moral.
5. Teman-teman seperjuangan yang telah membantu dan menemani penulis dalam berbagai proses selama PKL berlangsung.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Penulis menyadari bahwa laporan ini masih memiliki kekurangan, sehingga terbuka untuk kritik dan saran yang membangun. Semoga laporan ini bermanfaat dan dapat menjadi referensi, khususnya dalam bidang penerjemahan jurnalistik.

Depok, Juni 2025

Julius Christian





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN.....	2
KATA PENGANTAR	3
DAFTAR ISI.....	5
DAFTAR GAMBAR.....	7
DAFTAR TABEL.....	8
BAB I.....	1
PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan.....	2
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan	2
1.4 Tujuan	2
1.5 Manfaat	3
BAB II.....	4
TINJAUAN PUSTAKA.....	4
2.1 Penerjemahan Jurnalistik	4
2.2 Ciri Teks Jurnalistik.....	5
2.3 Ideologi dan Metode Penerjemahan.....	7
2.3.1 Ideologi Penerjemahan.....	7
2.3.2 Metode Penerjemahan.....	8
2.4 Teknik Penerjemahan.....	11
2.5 Media Digital dan SEO	16
2.6 Profil Netral News	17
HASIL PELAKSANAAN.....	19
3.1 Unit Kerja PKL.....	19
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan.....	20
3.3 Uraian Proses Penerjemahan.....	24
3.4 Hasil Penerjemahan Artikel	25
3.5 Persentase Penggunaan Teknik dalam Penerjemahan.....	29
3.6 Identifikasi Masalah yang Dihadapi	44
3.6.1 Kendala Pelaksanaan Tugas.....	44
3.6.2 Cara Mengatasi Masalah.....	45
BAB IV.....	47
PENUTUP	47



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4.1 Kesimpulan	47
4.2 Saran	47
DAFTAR PUSTAKA	49
LAMPIRAN	51
LOG BOOK BIMBINGAN PKL.....	63





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 3. 1 Struktur Organisasi NNC	20
---	----





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 3. 1 Uraian Kegiatan PKL.....	21
Tabel 3. 2 Analisis Metode Penerjemahan.....	24
Tabel 3. 3 Contoh Analisis Metode Penerjemahan.....	26
Tabel 3. 4 Persentase Penggunaan Teknik Penerjemahan	29





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Praktik Kerja Lapangan (PKL) merupakan salah satu kegiatan akademik yang bertujuan untuk memberikan pengalaman langsung kepada mahasiswa dalam dunia kerja. Program ini memungkinkan mahasiswa untuk menerapkan teori yang telah dipelajari di kelas ke dalam praktik nyata. Dalam program magang ini, penulis berkesempatan untuk mendalami penerjemahan teks jurnalistik melalui artikel berita di Netral News.

Jurnalistik merupakan bidang yang membutuhkan ketelitian dalam penggunaan bahasa, terutama dalam penerjemahan artikel berita dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia atau sebaliknya. Dalam industri media, ketepatan dan kecepatan dalam menerjemahkan berita sangatlah penting agar informasi yang disampaikan tetap akurat dan mudah dipahami oleh pembaca. Oleh karena itu, magang ini bertujuan untuk memberikan pemahaman mendalam mengenai penerjemahan jurnalistik serta ketentuan dan prosedur yang semestinya dilakukan dalam proses pengerjaannya.

Magang di Netral News memberi penulis wawasan tentang penerjemahan teks jurnalistik dalam media digital, khususnya pada artikel berita. Sebagai portal berita independen, Netral News menerjemahkan informasi dari berbagai sumber, menyesuaikan dengan bahasa dan budaya pembaca Indonesia. Mahasiswa akan belajar menerjemahkan dengan akurat, menyesuaikan gaya bahasa, serta memahami dampaknya pada pemahaman pembaca dan optimasi konten (SEO). Pengalaman ini memperkaya pemahaman tentang keterkaitan penerjemahan, bisnis media digital, dan strategi komunikasi dalam jurnalistik modern.

Dalam praktik penerjemahan jurnalistik yang dilakukan selama magang di Netral News, penulis menerapkan teori proses penerjemahan dari Eugene Nida dan Charles Taber (1969) yang terdiri dari tiga tahap utama: analisis, pengalihan, dan reformulasi. Teori ini membantu penulis dalam memahami



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

makna teks secara mendalam dan menyusunnya kembali dalam bahasa sasaran secara akurat dan alami. Selain itu, ideologi yang diterapkan dalam penerjemahan cenderung berorientasi pada domestikasi sesuai gagasan Lawrence Venuti, agar teks hasil terjemahan mudah dipahami oleh pembaca Indonesia maupun internasional. Dalam menentukan strategi penerjemahan, penulis juga menggunakan metode komunikatif dan semantis dari Peter Newmark (1988), tergantung pada jenis dan tujuan teks. Adapun teknik penerjemahan yang digunakan mengacu pada klasifikasi Molina dan Albir (2002), seperti padanan lazim, transposisi, modulasi, adaptasi, dan amplifikasi, yang semuanya disesuaikan dengan konteks kalimat dan kebutuhan editorial media digital.

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Kegiatan PKL yang dilakukan oleh penulis adalah sebagai berikut:

1. Menerjemahkan artikel berita dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dan sebaliknya.
2. Membuat HardNews, Feature dan membuat artikel terkait suatu kejadian ataupun seminar yang dihadiri/diliput.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Kegiatan PKL ini dilaksanakan dalam waktu kurang lebih terhitung empat bulan dimulai dari tanggal 13, Januari 2025 sampai tanggal 4, Mei 2025. Kegiatan PKL ini dilaksanakan di kantor Netral News Chubb Square Thamrin Nine, lantai 9, ruang nomor 906.

1.4 Tujuan

Tujuan Laporan Praktik Kerja Lapangan ini sebagai berikut:

- 1 Mengetahui proses penerjemahan teks jurnalistik dalam artikel berita di Netral News.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- 2 Meningkatkan keterampilan dalam menerjemahkan teks berita dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia ataupun sebaliknya dengan tetap menjaga akurasi dan kejelasan teks.
- 3 Menganalisis data berdasarkan teknik Dan metode penerjemahan jurnalistik dari teori Newmark Dan Molina Dan Alber (2002).

1.5 Manfaat

Manfaat Laporan Praktik Kerja Lapangan ini sebagai berikut:

1. Mengetahui proses penerjemahan teks jurnalistik dalam artikel berita di Netral News.
2. Meningkatkan keterampilan dalam menerjemahkan teks berita dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia maupun sebaliknya dengan tetap menjaga akurasi dan kejelasan teks.
3. Menerapkan teori dan teknik penerjemahan jurnalistik yang telah dipelajari selama perkuliahan di Politeknik Negeri Jakarta.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Berdasarkan kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL) yang telah penulis laksanakan selama kurang lebih empat bulan, mulai dari tanggal 13 Januari hingga 4 Mei 2025 di Netral News, penulis dapat menyimpulkan bahwa kegiatan PKL ini memberikan pengalaman nyata dalam menerjemahkan teks jurnalistik di media digital. Selama pelaksanaan PKL, penulis terlibat secara aktif dalam menerjemahkan artikel berita dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris dan sebaliknya, serta turut mengikuti peliputan acara secara langsung.

Dalam proses penerjemahan, penulis menerapkan teori proses penerjemahan dari Nida dan Taber yang terdiri dari tiga tahap utama, yaitu analisis, pengalihan, dan reformulasi. Pendekatan ini terbukti membantu penulis dalam menghasilkan terjemahan yang akurat, natural, dan sesuai konteks jurnalistik. Selain itu, penulis juga memanfaatkan beragam teknik penerjemahan seperti padanan lazim, transposisi, modulasi, dan adaptasi untuk mengatasi berbagai tantangan kebahasaan.

Meskipun terdapat beberapa kendala seperti kesulitan menemukan padanan istilah yang tepat dan kurangnya umpan balik langsung dari editor, penulis berhasil mengatasinya melalui evaluasi mandiri, pencarian referensi dari artikel sejenis, serta pemanfaatan sumber daya daring yang terpercaya. Pengalaman ini tidak hanya meningkatkan kemampuan teknis penerjemahan penulis, tetapi juga memperluas wawasan dalam bidang jurnalistik digital dan strategi komunikasi di media daring.

4.2 Saran

Berdasarkan pelaksanaan PKL yang telah dilakukan, penulis memberikan beberapa saran sebagai berikut:



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1. Saran untuk Program Studi BISPRO

Penulis menyarankan kepada Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO) agar terus memperluas kerja sama dengan perusahaan media digital seperti Netral News. Selain itu, sosialisasi mengenai teknis pelaksanaan PKL sebaiknya dilakukan lebih awal agar mahasiswa lebih siap dalam menghadapi tantangan dunia kerja, khususnya dalam bidang penerjemahan jurnalistik

2. Saran untuk Penerjemah atau Pembaca

Penulis menyarankan kepada penerjemah pemula maupun pembaca yang tertarik dalam bidang penerjemahan jurnalistik untuk membiasakan diri dengan berbagai teknik penerjemahan dan memahami karakteristik teks berita. Selain itu, penting untuk memperhatikan gaya bahasa media sasaran dan menerjemahkan teks yang telah dikenal secara konteks dan terminologi agar hasil terjemahan tetap akurat, relevan, dan mudah dipahami oleh pembaca umum.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa. (2018). *Kamus Besar Bahasa Indonesia* (Edisi Kelima). Jakarta: CV Adi Perkasa.
- Catford, J. C. (1978). *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Ginting, L. S. D. Br. (2020). *Kemahiran Berbahasa Produktif*. Medan: Yayasan Kita Menulis.
- <https://www.kompas.com/skola/read/2022/01/13/110000669/mengenal-karakteristik-bahasa-jurnalistik-dalam-karya-jurnalistik>
- Hoed, B. H. (2006). *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Bandung: Dunia Pustaka Jaya.
- Larson, M. L. (1984). *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-language Equivalence*. Lanham: University Press of America, Inc.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta: Translators' Journal*, 47(4), 498–512.
- <https://www.erudit.org/en/journals/meta/2002-v47-n4-meta080/008033ar.pdf>
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E. J. Brill.
- Rasul, S. H. (2022). *Journalistic Translation: Procedures and Strategies in English-Kurdish Translation of Media Texts*. Cambridge Scholars Publishing.
- <https://www.cambridgescholars.com/resources/pdfs/978-1-5275-2807-9-sample.pdf>



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Badudu, J. S. (1988). *Inilah Bahasa Indonesia yang Benar*. Jakarta: Gramedia.

Valdeón, R. A., & Conde, T. R. (Eds.). (2022). *Journalistic Translation Research Goes*

Global. New York: Routledge.

https://books.google.com/books/about/Journalistic_Translation_Research_Goes_G.html?id=ekApEAAAQBAJ

Venuti, L. (1995). *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. London: Routledge.

Netral News. (2016.). *Tentang Kami*. <https://www.netralnews.com/about>





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN

BSu	BSa
UK growth forecast cut over tariff uncertainty	Perkiraan Pertumbuhan Inggris Dipangkas karena Ketidakpastian Tarif Perdagangan
Growth in the UK's economy is set to be slower than previously predicted as a result of the trade disruption and uncertainty caused by US trade tariffs, an economic forecaster has said.	Pertumbuhan ekonomi Inggris diperkirakan akan melambat akibat gangguan perdagangan dan ketidakpastian yang disebabkan oleh tarif perdagangan baru dari Amerika Serikat, menurut lembaga proyeksi ekonomi EY Item Club.
The EY Item Club has downgraded its UK growth forecast for this year to 0.8% from 1.0%, and cut it to 0.9% from 1.6% for 2026.	EY telah memangkas perkiraan pertumbuhan ekonomi Inggris untuk tahun ini dari 1,0% menjadi 0,8%. Sementara untuk tahun 2026, proyeksi juga diturunkan dari 1,6% menjadi 0,9%.
The recently imposed tariffs on the UK and other countries are expected to dampen business and consumer confidence as well as reduce demand for goods and services.	Tarif yang baru-baru ini diberlakukan terhadap Inggris dan sejumlah negara lain diperkirakan akan melemahkan kepercayaan pelaku usaha dan konsumen, sekaligus menurunkan permintaan terhadap barang dan jasa.
The tariffs include a 10% baseline tax on imports from the UK as well as a 25% tax on all aluminium, steel and cars.	Tarif tersebut mencakup pajak dasar sebesar 10% atas semua impor dari Inggris, serta tarif 25% untuk produk aluminium, baja, dan mobil.
Business investment is predicted to be weaker as many firms become more cautious amid "high levels of uncertainty" in global trade.	Investasi bisnis juga diprediksi akan menurun karena banyak perusahaan menjadi lebih berhati-hati di tengah tingginya ketidakpastian dalam perdagangan global.
"Businesses thrive on certainty, so it's unsurprising that an unpredictable global market is translating into lower levels of business investment over the short term," said Anna Anthony, EY UK & Ireland regional managing partner.	"Dunia usaha berkembang jika ada kepastian, jadi tidak mengherankan bila pasar global yang tidak stabil berdampak pada penurunan investasi dalam jangka pendek," ujar Anna Anthony, mitra pengelola regional EY untuk Inggris dan Irlandia.
Last week, the International Monetary Fund	Pekan lalu, Dana Moneter Internasional



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

(IMF) cut its growth forecasts for many major economies, including the UK.	(IMF) juga memangkas proyeksi pertumbuhan untuk banyak negara besar, termasuk Inggris.
It now expects the UK to grow by 1.1% this year, down from its previous prediction of 1.6%.	IMF kini memperkirakan ekonomi Inggris akan tumbuh sebesar 1,1% tahun ini, turun dari proyeksi sebelumnya sebesar 1,6%.
The US is a key market for UK services and also takes in about 16% of the UK's exported goods. Even if tariffs against the UK are not extended, EY said any further trade tensions could have an indirect impact on UK growth by damaging the global economy.	EY menambahkan bahwa tarif AS terhadap Inggris dan negara lainnya akan menjadi hambatan signifikan bagi ekspor Inggris. Amerika Serikat merupakan pasar utama bagi jasa asal Inggris dan menyerap sekitar 16% dari total ekspor barang Inggris. Meskipun tarif tambahan terhadap Inggris tidak diberlakukan, ketegangan dagang lebih lanjut tetap berpotensi memberikan dampak tidak langsung terhadap pertumbuhan ekonomi Inggris melalui pelemahan ekonomi global.
"US tariffs will act as a drag on UK growth and we're likely to see a slowdown in economic activity from the second quarter of this year through to early next year," said Matt Swannell, chief economic adviser to the EY Item Club.	"Tarif AS akan menjadi beban bagi pertumbuhan ekonomi Inggris, dan kemungkinan besar kita akan melihat perlambatan aktivitas ekonomi mulai kuartal kedua tahun ini hingga awal tahun depan," kata Matt Swannell, penasihat ekonomi utama di EY Item Club.
UK exports are predicted to fall by around 0.5% in 2025 and 0.4% in 2026.	Ekspor Inggris diperkirakan turun sebesar 0,5% pada 2025 dan 0,4% pada 2026.
Despite predicting lower business investment, EY said there were "still some grounds for optimism".	Kendati memprediksi penurunan investasi bisnis, EY menyebut masih ada sejumlah alasan untuk tetap optimis.
EY expects the Bank of England to cut rates to 3.75% by the end of this year, and then reduce them to 3.5% in February 2026.	EY memperkirakan Bank of England akan memangkas suku bunga menjadi 3,75% pada akhir 2025, dan selanjutnya menjadi 3,5% pada Februari 2026.
EY predicts inflation will rise above 3% in April and remain there for most of the rest of the year, but then expects it to fall to 2.4% in 2026.	Sementara itu, inflasi diperkirakan akan naik di atas 3% pada April dan tetap tinggi hampir sepanjang tahun, sebelum turun menjadi 2,4% pada tahun 2026.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<https://www.netralnews.com/perkiraan-pertumbuhan-inggris-dipangkas-karena-ketidakpastian-tarif-perdagangan/TG96L1MvzNBMTlQamt2YjhVQ0FvUT09>

BSu	BSa
Liburan ke Solo? Jangan Lewatkan Pesona Batik Tulis di Kampung Kauman	Vacationing in Solo? Don't Miss the Charm of Hand-Drawn Batik in Kauman Village
Solo tak hanya tentang keraton, tari tradisional, atau kuliner legendaris. Di balik gang-gang sempitnya, tersimpan denyut budaya yang hidup dari generasi ke generasi, seperti yang saya temukan di Kampung Batik Kauman, pusat batik tulis tradisional Solo yang tetap bertahan di tengah arus zaman.	Solo isn't just about palaces, traditional dances, or legendary food. Hidden behind its narrow alleys lies a living cultural heartbeat passed down from generation to generation, just like what I discovered in Kampung Batik Kauman, the center of traditional hand-drawn batik in Solo that continues to thrive through time.
Hari itu, saya mengikuti workshop membatik di Batik Gunawan Setiawan, salah satu rumah batik yang telah bertahan hingga generasi ke-4. Dengan membayar Rp55.000, saya berkesempatan mengenal lebih dalam seni membatik dan membawa pulang karya saya sendiri. Workshop ini dibimbing oleh Yu Parti, salah satu pengrajin yang sudah puluhan tahun mencantingkan motif di atas kain putih dengan ketekunan yang mengagumkan.	That day, I joined a batik workshop at Batik Gunawan Setiawan, one of the batik houses that has survived through four generations. For just IDR 55,000, I got the chance to dive deeper into the art of batik-making and bring home my own creation. The workshop was led by Yu Parti, an artisan who has been drawing batik patterns on fabric for decades with amazing dedication.
Proses membatik tak sekadar menggambar dan memberi warna. Ia adalah rangkaian panjang yang menuntut ketelitian, kesabaran, dan penghormatan terhadap warisan budaya. Tahap pertama adalah pembuatan motif. Desain awal digambar di atas kertas dengan spidol terang agar tidak meninggalkan bekas pada kain. Setelah itu, desain dijiplak ke kain mori, menjadi	Batik-making is not just about drawing and coloring. It's a long, detailed process that requires precision, patience, and deep respect for cultural heritage. The first step is creating the motif. The initial design is drawn on paper using a bright marker so it doesn't leave marks on the fabric. After that, the design is traced onto mori cloth, which becomes the guide during the wax-drawing



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

panduan utama saat proses mencanting berlangsung.	process.
Berikutnya, saya masuk ke tahap nglowong, yakni proses mencanting garis motif dengan lilin panas. Kami diberi celemek dan pelindung lengan agar tidak terkena tetesan lilin. Dengan duduk di bangku rendah dan kain terentang di atas gawangan (bingkai bambu tipis), kami mencelupkan canting ke dalam wajan berisi lilin cair, lalu mengalirkannya perlahan mengikuti pola yang telah dijiplak. Setiap goresan terasa sakral; satu tetes meleset saja bisa merusak seluruh motif.	Next, I moved on to the nglowong stage using hot wax to trace the lines of the motif. We were given aprons and arm covers to protect ourselves from wax splashes. Sitting on low stools, with the cloth stretched on a bamboo frame (gawangan), we dipped the canting (a traditional batik tool) into a small pan of hot wax, then slowly traced the patterns on the fabric. Every stroke felt sacred — even a single drop out of place could ruin the whole design.
Setelah itu, masuk ke tahap ngelir atau pewarnaan. Kami diberi empat pilihan warna: merah, kuning, biru, dan hijau. Kain yang telah dilapisi lilin akan menyerap warna hanya pada bagian yang tidak tertutup, menciptakan kontras khas batik tulis. Agar warna lebih awet dan tidak luntur, dilakukan proses penguncian warna menggunakan larutan dari lerak atau lamuran alami.	After that came the ngelir stage, or coloring. We were given four color choices: red, yellow, blue, and green. The wax-covered cloth absorbs color only in the parts that are not covered with wax, creating the distinct contrast seen in hand-drawn batik. To make the colors last and prevent fading, a natural fixer made from lerak or fermented plant solution is applied.
Tahap selanjutnya adalah nglorod, proses melepas lilin dengan merendam kain dalam air panas yang telah dicampur soda ash. Setelah lilin luruh, kain dicuci dengan air dingin dan dikeringkan. Proses ini bisa memakan waktu dua hingga tiga hari, tergantung ketebalan lilin yang digunakan.	The next step is nglorod, the process of removing the wax by soaking the cloth in hot water mixed with soda ash. Once the wax melts away, the cloth is rinsed in cold water and dried. This process can take two to three days, depending on how thick the wax layer is.
Terakhir adalah proses penjemuran, yang bisa memakan waktu satu hingga dua hari tergantung cuaca. Kain yang telah kering kemudian dilipat dan disimpan dengan rapi, jauh dari sinar matahari langsung agar warnanya tetap terjaga.	The final step is drying the cloth, which can take one or two days depending on the weather. Once dry, the batik is folded and stored neatly, away from direct sunlight, to keep the colors vibrant.
Pengalaman membatik di Batik Gunawan bukan hanya tentang menghasilkan karya. Lebih dari itu, saya diajak menyelami jejak tradisi yang telah dijaga empat generasi. Jika	The experience of making batik at Batik Gunawan wasn't just about creating art. More than that, it was a journey into a tradition kept alive for four generations. If



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

kamu ingin mengenal Solo dari sisi yang berbeda, datanglah ke Kauman, duduklah di depan gawangan, dan biarkan canting mengalirkan cerita.

you want to see a different side of Solo, come to Kauman, sit in front of a gawangan, and let the canting tell a story.

<https://en.netralnews.com/vacationing-in-solo-dont-miss-the-charm-of-hand-drawn-batik-in-kauman-village/dUgzSS9NcEEyTXk3Qy9QVjFlcGFEQQT09>



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Tabel Hasil Analisis Teknik Penerjemahan

No.	BSu (Kalimat Asli)	BSa (Terjemahan)	Penjelasan Teknik Penerjemahan
1	Growth in the UK's economy is set to be slower than previously predicted.	Pertumbuhan ekonomi Inggris diperkirakan akan melambat dari yang sebelumnya diprediksi.	Padanan lazim untuk istilah ekonomi, transposisi karena perubahan struktur gramatikal agar natural dalam bahasa sasaran.
2	The EY Item Club has downgraded its UK growth forecast.	EY telah memangkas perkiraan pertumbuhan ekonomi Inggris.	Modulasi karena "downgraded" → "memangkas", dan padanan lazim untuk "forecast".
3	Business investment is predicted to be weaker.	Investasi bisnis juga diprediksi akan menurun.	Modulasi "weaker" → "menurun" agar sesuai konteks dalam BSa.
4	The tariffs include a 10% baseline tax on imports from the UK.	Tarif tersebut mencakup pajak dasar sebesar 10% atas semua impor dari Inggris.	Padanan lazim dan amplifikasi karena menambahkan "pajak dasar" agar jelas.
5	Businesses thrive on certainty.	Dunia usaha berkembang jika ada kepastian.	Modulasi idiom "thrive on" menjadi "berkembang jika ada" untuk kealamian.
6	UK exports are predicted to fall by around 0.5% in 2025.	Ekspor Inggris diperkirakan turun sebesar 0,5% pada 2025.	Padanan lazim dan transposisi untuk bentuk persentase dan waktu.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

7	The service sector is still expected to grow.	Sektor jasa diperkirakan masih akan tumbuh.	Padanan lazim untuk "service sector", transposisi susunan kalimat.
8	Solo isn't just about palaces, traditional dances, or legendary food.	Solo tak hanya tentang keraton, tari tradisional, atau kuliner legendaris.	Adaptasi budaya dan modulasi dari "isn't just about".
9	Batik-making is not just about drawing and coloring.	Proses membatik tak sekadar menggambar dan memberi warna.	Modulasi dan amplifikasi karena menjelaskan "batik-making" sebagai proses.
10	Green tea has been linked to increased fat oxidation.	Teh hijau dikaitkan dengan peningkatan pembakaran lemak.	Padanan lazim untuk istilah ilmiah dan transposisi struktur nominal.
11	The journalist reported live from the scene.	Jurnalis tersebut melaporkan langsung dari lokasi kejadian.	Transposisi dan padanan lazim untuk istilah jurnalistik.
12	The central bank raised interest rates.	Bank sentral menaikkan suku bunga.	Padanan lazim ekonomi dan transposisi.
13	The event attracted international media.	Acara tersebut menarik perhatian media internasional.	Modulasi karena tidak menerjemahkan secara harfiah "attracted".
14	Solo is known for its cultural heritage.	Solo dikenal karena warisan budaya.	Padanan lazim dan transposisi struktur pasif.
15	This article discusses the importance of	Artikel ini membahas pentingnya pelestarian budaya lokal.	Modulasi pada bentuk verbal menjadi nominal.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	preserving local culture.		
16	Netral News provides news in three languages.	Netral News menyediakan berita dalam tiga bahasa.	Padanan lazim media dan struktur netral.
17	I attended a batik workshop.	Saya mengikuti lokakarya membatik.	Peminjaman budaya dan padanan lazim "workshop".
18	The training aims to enhance writing skills.	Pelatihan ini bertujuan untuk meningkatkan keterampilan menulis.	Transposisi struktur tujuan.
19	Many firms become more cautious.	Banyak perusahaan menjadi lebih berhati-hati.	Modulasi agar sesuai nuansa bahasa sasaran.
20	IMF cut its growth forecasts.	IMF memangkas proyeksi pertumbuhannya.	Modulasi "cut" → "memangkas", padanan lazim ekonomi.
21	The UK is a key market for services.	Inggris adalah pasar utama bagi sektor jasa.	Padanan lazim, transposisi, dan struktur idiomatik.
22	Further tensions could impact growth.	Ketegangan lebih lanjut dapat berdampak pada pertumbuhan.	Modulasi dan padanan efek hubungan sebab-akibat.
23	The Bank of England is expected to cut rates.	Bank of England diperkirakan akan memangkas suku bunga.	Transposisi prediksi dan padanan lazim finansial.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

24	The colors were locked in with natural fixers.	Warna dikunci menggunakan bahan pengunci alami.	Amplifikasi dan deskripsi proses teknis.
25	Every stroke felt sacred.	Setiap goresan terasa sakral.	Modulasi ekspresif agar sesuai rasa budaya.
26	The wax-drawing process is called nglowong.	Proses mencanting disebut nglowong.	Peminjaman istilah lokal dan transposisi.
27	The workshop was led by Yu Parti.	Workshop ini dipandu oleh Yu Parti.	Transposisi urutan kata.
28	The canting is dipped into hot wax.	Canting dicelupkan ke lilin panas.	Deskripsi proses dan padanan alat tradisional.
29	The batik is dried under the sun.	Kain batik dijemur di bawah sinar matahari.	Transposisi dan padanan proses.
30	Final steps include folding and storage.	Langkah akhir meliputi pelipatan dan penyimpanan.	Padanan umum dan transposisi urutan logis.
31	This tradition is passed down for generations.	Tradisi ini diwariskan secara turun-temurun.	Padanan lazim budaya dan amplifikasi.
32	Let the canting tell a story.	Biarkan canting yang bercerita.	Kreasi diskursif dan peminjaman idiom.
33	Solo is full of living traditions.	Solo dipenuhi dengan tradisi yang hidup.	Modulasi "living traditions" dan padanan budaya.
34	Don't fall for superfood hype.	Jangan mudah tergoda dengan klaim superfood.	Adaptasi idiom dan istilah populer.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

35	Increase exercise and cut calories.	Tingkatkan olahraga dan kurangi kalori.	Padanan lazim dan penyederhanaan instruksi.
36	You can burn fat and still gain weight.	Kamu bisa membakar lemak namun tetap bertambah berat badan.	Modulasi dan konversi logika.
37	The article was published online.	Artikel tersebut diterbitkan secara daring.	Transposisi dan padanan modern.
38	The headlines grabbed attention.	Judul berita menarik perhatian.	Modulasi idiom dan padanan efek.
39	Reporters covered the event thoroughly.	Para jurnalis meliput acara tersebut secara menyeluruh.	Transposisi dan penambahan adverbial.
40	Local residents joined the ceremony.	Warga lokal ikut dalam upacara.	Transposisi kalimat dan padanan lazim.
41	She always goes the extra mile.	Dia selalu bekerja lebih dari yang diminta.	Modulasi idiomatik dan amplifikasi makna.
42	The minister reacted quickly.	Menteri tersebut langsung memberikan tanggapan.	Amplifikasi tindakan dari bentuk singkat.
43	The city declared a state of emergency.	Kota tersebut menetapkan status darurat.	Kompresi linguistik dan padanan administratif.
44	The batik pattern was inspired by nature.	Motif batik terinspirasi dari alam.	Padanan estetika dan transposisi.
45	Artists use traditional tools.	Para seniman menggunakan alat tradisional.	Transposisi subjek dan objek.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

46	The fabric was dyed with natural colors.	Kain tersebut diwarnai dengan pewarna alami.	Transposisi pasif dan padanan alami.
47	The government announced a new policy.	Pemerintah mengumumkan kebijakan baru.	Padanan resmi dan struktur formal.
48	The company issued a press release.	Perusahaan mengeluarkan siaran pers.	Modulasi dan padanan institusional.
49	The economic outlook remains uncertain.	Prospek ekonomi masih belum pasti.	Modulasi ekspresi ketidakpastian.
50	The weather impacted flight schedules.	Cuaca memengaruhi jadwal penerbangan.	Padanan sebab-akibat dan transposisi.
51	People gathered to protest.	Masyarakat berkumpul untuk melakukan aksi protes.	Transposisi dan amplifikasi tindakan.
52	This museum highlights local history.	Museum ini menyoroti sejarah lokal.	Modulasi fokus tindakan.
53	Exports fell sharply last quarter.	Ekspor turun tajam pada kuartal lalu.	Transposisi waktu dan padanan intensitas.
54	The batik house has existed for four generations.	Rumah batik tersebut telah ada selama empat generasi.	Padanan lazim dan amplifikasi sejarah.
55	They launched a new campaign.	Mereka meluncurkan kampanye baru.	Padanan bisnis dan transposisi.
56	She studied the art of batik.	Dia mempelajari seni membatik.	Peminjaman dan transposisi nominalisasi.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

57	The region is known for its textiles.	Wilayah tersebut dikenal karena tekstilnya.	Modulasi pasif dan padanan ekonomi.
58	The process involves several stages.	Prosesnya melibatkan beberapa tahap.	Transposisi struktur kompleks.
59	We traced the pattern on the cloth.	Kami menjiplak pola di atas kain.	Deskripsi tindakan dan padanan budaya.
60	It was a meaningful experience.	Itu adalah pengalaman yang bermakna.	Modulasi ekspresi emosional.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS,
DAN TEKNOLOGI POLITEKNIK NEGERI
JAKARTA

ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021)7863534, 7864927, 7864926, 7270042,
7270035

Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting

Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

LOG BOOK BIMBINGAN PKL

1. Nama Perusahaan/Industri : Netral News
2. Alamat : Chubb Square, Jl. M.H.
Thamrin No. 10, 9th Floor, Room 902
906., Kb. Melati, Kecamatan
Tanah Abang, Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta,
10230
3. Judul PKL : Penerjemahan Berita
4. Nama pembimbing industri : Turkhan Akhyar

No.	Hari/Tgl	Aktivitas yang dilakukan	Tanda Tangan
1.	Senin, 13 Januari 2025	- Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Debut Pratama Arhan Bersama Bangkok United, Kalahkan Pemuncak Klasmen Liga Thailand” - Menerjemahkan artikel NNC berjudul “ Resmi Diluncurkan, Gerakan Tujuh Kebiasaan Anak Indonesia Hebat untuk Generasi Sehat”	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2.	Selasa, 14 Januari 2025	• Menerjemahkan artikel Dailymail berjudul “Map reveals women's average breast sizes around the globe... and the surprising outlier” • Menerjemahkan Artikel BBC berjudul “TikTok says report of possible sale to Musk 'pure fiction'”	
3.	Rabu, 15 Januari 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Memulihkan Tanah yang Letih untuk Varietas Unggul dan Inovatif” • Menerjemahkan artikel BBC berjudul “US markets watchdog sues Musk over Twitter stake disclosure”	
4.	Kamis, 16 Januari 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Wisata Agro Madukara Diharapkan Genjot Ekonomi Lokal” • Menerjemahkan artikel CNBC berjudul “UK economy’s disappointing November growth fuels the case for Bank of England rate cut”	
5.	Jumat, 17 Januari 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Pegiat Lingkungan di Balun Banjarnegara Punguti Sampah Plastik, Ini Tujuannya” • Menerjemahkan artikel BBC berjudul “New robot performing surgery on	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		cancer patients”	
6.	Sabtu, 18 Januari 2025	Melanjutkan pekerjaan kemarin	
7.	Senin, 20 Januari 2025	- Menerjemahkan artikel NNC berjudul “INFOBRAND.ID Sukses Gelar the 5th INFOBRAND SUMMIT 2025” - Menerjemahkan artikel BBC berjudul “A tour of Greenland with the country's first female prime minister”	
8.	Selasa, 21 Januari 2025	- Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Indonesia Master 2025, Raymond/Patra Susul Seniornya ke Babak Utama” - Menerjemahkan artikel BBC berjudul “Yes, Minister character is government's new AI assistant”	
9.	Rabu, 22 Januari 2025	- Menerjemahkan artikel BBC berjudul “Author Cottrell-Boyce holds summit to warn about children's happiness” - Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Perjalanan Sukses Seorang Pengusaha Muda Asal Jakarta, Sanggi Arto Prabowo”	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

10.	Kamis, 23 Januari 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Bupati Wonosobo Luncurkan Wonosobo Calendar of Event 2025 dan WOTIC, Ini yang Menarik” • Menerjemahkan artikel NBC news berjudul “Nvidia founder Jensen Huang unveils next generation of AI and gaming chips at CES 2025”	
11.	Jumat, 24 Januari 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “"Seksi", Kota Tua Jakarta Diperjuangkan Jadi Destinasi Global” • Menerjemahkan artikel IndianExpress berjudul “Here’s what you should do if a vaccinated dog bites you”	
12.	Sabtu, 25 Januari 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Proyek Tugu Keris Sumenep Senilai Rp 2,5 Milliar Akan Diresmikan Mentri Kebudayaan RI” • Menerjemahkan artikel BBC berjudul “Opponents no longer scared of Man City - Guardiola”	
13.	Senin, 27 Januari 2025	Libur Tanggal Merah	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

14.	Selasa, 28 Januari 2025	Libur Tanggal Merah	
15.	Rabu, 29 Januari 2025	Libur Tanggal Merah	
16.	Kamis, 30 Januari 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Mahasiswa UMM Rancang Inovasi Alat Sortir Biji Kopi” • Menerjemahkan artikel CNN berjudul “18-year-old prodigy Andrea Kimi Antonelli passes driving test weeks before Formula One debut”	
17.	Jumat, 31 Januari 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Tumbangkan Tuan Rumah, Dejan/Fadia Tembus Semifinal Thailand Masters 2025” • Menerjemahkan artikel IndianExpress berjudul “New leak suggests iPhone SE 4 may miss out on Dynamic Island and dual cameras	
18.	Sabtu, 1 Februari 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Mantap! Fikri/Daniel Tembus Semifinal Thailand Masters 2025” • Menerjemahkan artikel	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		BBC berjudul “Nurse dies as Uganda confirms new Ebola outbreak”	
19.	Senin, 3 Februari 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “MedcoEnergi Tingkatkan Skor MSCI ESG Menjadi “AA”” • Menerjemahkan artikel BBC berjudul “EU tariffs 'pretty soon' but UK can be worked out - Trump”	
20.	Selasa, 4 Februari 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Presiden Prabowo Apresiasi Pelaksanaan Program Makan Bergizi Gratis” • Menerjemahkan artikel Scidev berjudul “Delhi pollution policy in doubt over crop burning data”	
21.	Rabu, 5 Februari 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Tak Hanya Sebut Berpengaruh di BRICS, Rusia Ajak Indonesia Latihan Gabungan Dengan Belarus” • Menerjemahkan artikel TheTechPortal “OpenAI adds new features to WhatsApp ChatGPT, including voice messages”	
22.	Kamis, 6 Februari 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Tim Nasional Indonesia Lolos ke Final Piala Asia U-23 Setelah Menang Dramatis”	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Menerjemahkan artikel Reuters berjudul “FireAid benefit donations for Los Angeles top \$100 million”	
23.	Jumat, 7 Februari 2025	- Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Komitmen Presiden Prabowo Tegakkan Pemerintahan Pro Rakyat dan Bersih dari Korupsi” - Menerjemahkan artikel BBC berjudul “Street food start-ups wanted for culture capital”	
24.	Sabtu, 8 Februari 2025	- Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Transjakarta Sediakan Layanan bagi Penonton Konser Seventeen di JIS” - Menerjemahkan artikel BBC berjudul “How big tech's ad systems helped fund child abuse online”	
25.	Senin, 10 Februari 2025	- Menerjemahkan artikel opini Chappy Hakim yang berjudul “Logika Hukum yang Sulit Dicerna” - Menerjemahkan artikel opini Chappy Hakim yang berjudul “Selamat Datang (Kembali) Dwi Fungsi ABRI”	
26.	Selasa, 11 Februari 2025	- Menerjemahkan artikel opini Chappy Hakim yang berjudul “Demokrasi dari, oleh, dan untuk Rakyat” - Menerjemahkan artikel	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		opini Chappy Hakim yang berjudul “Apakah Kamala Harris akan Jadi Presiden Wanita Pertama Amerika Serikat?”	
27.	Rabu, 12 Februari 2025	• Menerjemahkan artikel opini Chappy Hakim yang berjudul “Demokrasi Menurut Robert A Dahl dan Pengkritiknya • Menerjemahkan artikel opini Chappy Hakim yang berjudul “Demokrasi dan Leadership”	
28.	Kamis, 13 Februari 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “NewJeans Rebranding! Ini Nama dan Identitas Baru Mereka” • Menerjemahkan artikel BBC berjudul “Hamass says it will continue releasing Israeli hostages under Gaza deal”	
29.	Jumat, 14 Februari 2025	• Menerjemahkan artikel opini Chappy Hakim yang berjudul “Sistem Demokrasi di Amerika Serikat: Sebuah Analisis” • Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Tampil Perkasa Lawan Taiwan, Alwi Farhan Singgung Dejan/Fadia dan Pelatih”	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

30.	Sabtu, 15 Februari 2025	• Melanjutkan pekerjaan kemarin	
31.	Senin, 17 Februari 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Ini Perusahaan dan Jenama Peraih Indonesia Top Digital Public Relations Award 2025” • Menerjemahkan artikel PCgamesn berjudul “The Nvidia GeForce RTX 5060 reportedly won’t be out for months now”	
32.	Selasa, 18 Februari 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Praktisi Dorong Pemerintah Membuat Regulasi Cegah Korupsi Dana MBG” • Menerjemahkan artikel Gamerant berjudul “March 25 will be the end of era nintendo”	
33.	Rabu, 19 Februari 2025	• Menerjemahkan artikel opini Chappy Hakim yang berjudul “Sistem Demokrasi di Inggris: Pilar, Mekanisme, dan Dinamika Kontemporer” • Menerjemahkan artikel opini Chappy Hakim yang berjudul “Perjalanan Diplomat Indonesia di Yulin China Bidik Peluang Kerja Sama”	



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

72



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

38.	Selasa, 25 Februari 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Terima Kunjungan Sergei Shoigu, Prabowo: Bagaimana Kabar Sahabat Saya Presiden Putin?” • Menerjemahkan artikel Gamerant berjudul “3 More Day One Xbox Game Pass Games Confirmed for April 2025”	
39.	Rabu, 26 Februari 2025	• Mengikuti webinar NNC "Berburu Cuan di Tahun Ular" • Menerjemahkan artikel NNC berjudul “NNC Sukses Gelar Webinar”	
40.	Kamis, 27 Februari 2025	• Menerjemahkan artikel opini Chappy Hakim yang berjudul “Demokrasi dan Realitas Politik: Mengapa Demokrasi Dapat Melahirkan Politisi Munafik” • Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Deretan Tradisi Unik dan Menarik dalam Penyambutan Ramadan di Indonesia”	
41.	Jumat, 28 Februari 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Telkom Kembangkan Ekosistem AI di Berbagai Kota di Indonesia” • Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Ramadhan Tiba, Ini Pesan Khusus Presiden	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Prabowo kepada Umat Islam di Indonesia”	
42.	Sabtu, 1 Maret 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Pemerintah Resmi Turunkan Harga Tiket Pesawat hingga Tarif Tol Lebaran” • Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Lemigas Pastikan Kualitas BBM di SPBU Sesuai Standar”	
43.	Senin, 3 Maret 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “8 Ide Konten Menarik dan Inspiratif Cocok Dibagikan selama Ramadan 2025” • Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Tips Memenuhi Asupan Cairan saat Puasa untuk Mencegah Dehidrasi” • Pembekalan tentang penggunaan foto di media online. • Pengumpulan tugas membuat Feature.	
44.	Selasa, 4 Maret 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Bulan Ramadhan Jadi “Musim Panen” Bagi Pengusaha UMKM” • Menerjemahkan artikel BBC berjudul “Over 50% of adults worldwide predicted to be obese or overweight by 2050” • Bimbingan review terkait tugas Hard News	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

45.	Rabu, 5 Maret 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Jutaan Tiket Ludes, KAI akan Sediakan Takjil Gratis Selama 10 Hari Jelang Lebaran” • Menerjemahkan artikel BBC berjudul “Trump will 'probably' cut Mexico and Canada tariffs - US commerce chief”	
46.	Kamis, 6 Maret 2025	• Pembekalan dari Reporter • Menerjemahkan artikel BBC berjudul “Australian whose blood saved 2.4 million babies dies” • Menerjemahkan artikel APNews berjudul “A youth theater production rises from the ashes of the Los Angeles fires”	
47.	Jumat, 7 Maret 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Ini 10 Ide Ngabuburit untuk Anda di Bulan Ramadan, Bestie!” • Menerjemahkan artikel BBC berjudul “Kek lapis: The most beautiful cake for Ramadan”	
48.	Sabtu, 8 Maret 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Menu Program MBG di Banyuwangi Diganti Berbuka Puasa Selama Ramadan” • Menerjemahkan artikel Gamera berjudul “6 Versatile and Powerful Dual Wireless Gaming Headsets That Support Both 2.4 GHz Wireless	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		and Bluetooth”	
49.	Senin, 10 Maret 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “PLN Nyalakan Harapan Warga Pra-sejahtera di Bulan Ramadan, Soleha Nikmati Listrik Gratis” • Menerjemahkan artikel BBC berjudul “Bills quarterback Allen agrees record £255m contract extension”	
50.	Selasa, 11 Maret 2025	• Pembekalan mengenai teknik wawancara	
51.	Rabu, 12 Maret 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Buka Puasa Langsung Makan Berat, Sebenarnya Boleh, ngak sih?” • Menerjemahkan artikel Gamerant berjudul “PS5 Pro Getting an Upgrade in 2026”	
52.	Kamis, 13 Maret 2025	• Pembekalan mengenai materi Infografis	
53.	Jumat, 14 Maret 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Dokter: Puasa Ternyata Bisa Menghambat Penuaan” • Menerjemahkan artikel Gamerant berjudul “Microsoft Copilot for	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Gaming Will Give You AI Help in Video Games”	
54.	Sabtu, 15 Maret 2025	• Melanjutkan pekerjaan kemarin.	
55.	Senin, 17 Maret 2025	• Menerjemahkan artikel RT news berjudul “People becoming more stupid – study” • Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Belanja Takjil Ramadan di Pinggiran Kota Banjarnegara”	
56.	Selasa, 18 Maret 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Tawa Ceria Anggota Pramuka SMK Al Fatah Banjarnegara Bagikan 200 Takjil” • Menerjemahkan artikel Videocardz berjudul “Intel finally launches XeSS 2 SDK, Unity and Unreal Engine 4/5 plugins also available”	
57.	Rabu, 19 Maret 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Lebaran Lebih Tenang! Pegadaian Kanwil IX Jakarta 2 Hadirkan Layanan Titipan Emas” • Menerjemahkan artikel BBC berjudul “Google agrees to pay \$28m in racial bias lawsuit”	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

58.	Kamis, 20 Maret 2025	• Melanjutkan pekerjaan kemarin	
59.	Jumat, 21 Maret 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul "Banjarnegara Siapkan 12 Pos Jaga untuk Kelancaran Mudik Lebaran 2025" • Menerjemahkan artikel Gamerant berjudul "New Xbox Game Pass Game Confirmed for April 29"	
60.	Sabtu, 22 Maret 2025	• Melanjutkan pekerjaan kemarin.	
61.	Senin, 24 Maret 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul "Praktikan Karakter Gemar Bermasyarakat, Peserta Itikaf Pelajar Bagikan Makan Sahur di RSUD" • Menerjemahkan artikel HindustanTimes berjudul "Tired of stubborn pigmentation? These 6 skincare treatments deliver jaw-dropping results to erase dark spots"	
62.	Selasa, 25 Maret 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul "Mantap, Segini Cadangan Tembaga dan Emas AMMAN di Cebakan	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

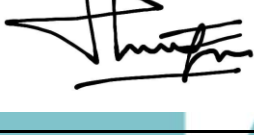
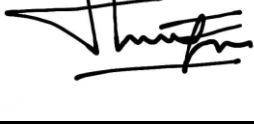
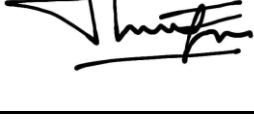
		Elang” • Menerjemahkan artikel WCCFtech berjudul “NVIDIA Is Reportedly Pushing Retail Launch Of RTX 5060 Ti To The Same Day As Review Embargo Lift; RTX 5060 To Launch In May”	
63.	Rabu, 26 Maret 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Tips Aman Mudik saat Harus Mengemudi Tanpa Bergantian” • Menerjemahkan artikel BBC berjudul “Growth forecast halved for 2025 but later years upgraded”	
64.	Kamis, 27 Maret 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Program Mudik Gratis, TelkomGroup Lepas Ribuan Pelanggan Setia ke Kampung Halaman” • Menerjemahkan artikel BBC berjudul “Raducanu loses in Miami after medical treatment”	
65.	Jumat, 28 Maret 2025	• Melanjutkan pekerjaan kemarin.	
66.	Sabtu, 29 Maret 2025	• Melanjutkan pekerjaan kemarin.	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

67.	Senin, 31 Maret 2025	Libur Idul Fitri	
68.	Selasa, 1 April 2025	Libur Idul Fitri	
69.	Rabu, 2 April 2025	Libur Idul Fitri	
70.	Kamis, 3 April 2025	Libur Idul Fitri	
71.	Jumat, 4 April 2025	Libur Idul Fitri	
72.	Sabtu, 5 April 2025	Libur Idul Fitri	
73.	Senin, 7 April 2025	Libur Idul Fitri	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

74.	Selasa, 8 April 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Kolaborasi ID Humanity Dompot Dhuafa dan Chubb Life Indonesia Berbagi Kebahagiaan” • Menerjemahkan artikel TechRepublic berjudul “Apple vs. Starlink: The Tech Feud That Could Shape the Next Frontier of Mobile Service”	
75.	Rabu, 9 April 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Aksi Heroik Sugianto, Nelayan Asal Indonesia yang Selamatkan Warga Korsel” • Menerjemahkan artikel Kompas berjudul “Daftar KA Subsidi dengan Tarif Miring, Mulai dari 20 Ribuan Saja”	
76.	Kamis, 10 April 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Berkat BRI, Pengusaha UMKM Sukses Tembus Pasar Ekspor dan Raup Omzet Ratusan Juta” • Menerjemahkan artikel AntaraNews berjudul “Menkomdigi terima Menteri Urusan Perdagangan Luar Negeri Prancis” • Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Kopitagram, Lebih dari Sekadar Kafe, Ruang Nyaman untuk Ngopi dan Berkoneksi di Jakarta”	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

77.	Jumat, 11 April 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Transformasi InJourney Airports, Bandara Soetta Naik ke TOP 25 Bandara Terbaik Dunia” • Menerjemahkan artikel AntaraNews berjudul “Pram: Tiga taman segera beroperasi 24 jam dan menjadi taman ASEAN”	
78.	Sabtu, 12 April 2025	• Melanjutkan pekerjaan kemarin	
79.	Senin. 14 April 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Kedutaan Swedia Sukses Gelar Acara Study & Career Fair di Indonesia” • Menerjemahkan artikel PCWorld berjudul “AMD debuts cheaper Ryzen 8000 HX chips for gaming laptops as tariffs rage” • Menerjemahkan artikel AntaraNews berjudul “BI: Cadangan devisa Maret 2025 naik menjadi 157,1 miliar dolar AS”	
80.	Selasa, 15 April 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Krisis Iklim dan Perubahan Sosial” • Menerjemahkan artikel AntaraNews “Lulusan perpustakaan UIN Ar Raniry miliki kemampuan	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		kurator digital”	
81.	Rabu, 16 April 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Menjelajah Pantai Pasir Putih Tuban, Permata Tersembunyi di Pesisir Utara Jawa Timur” • Menerjemahkan artikel Reuters berjudul “Dior shows fall fashion collection in gardens of ancient Kyoto temple”	
82.	Kamis, 17 April 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Nikmati Long Weekend Pekan Ini dengan LRT Jabodebek” • Menerjemahkan artikel BBC berjudul “BluSmart breakdown - how Uber's EV rival in India collapsed”	
83.	Jumat, 18 April 2025	Libur Tanggal Merah	
84.	Sabtu, 19 April 2025	• Melanjutkan pekerjaan kemarin.	
85.	Senin, 21 April 2025	• Mengikuti liputan pameran tunggal “Habis Gelap Terbitlah Terang” oleh Sasya Tranggono di menara Kompas. • Membuat artikel hasil liputan pameran “Habis	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Gelap Terbitlah Terang” oleh Sasya Tranggono.	
86.	Selasa, 22 April 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Liburan ke Solo? Jangan Lewatkan Pesona Batik Tulis di Kampung Kauman” • Menerjemahkan artikel BBC berjudul “A second chance for Malta's paradise island turned 'hell on Earth”	
87.	Rabu, 23 April 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Hari ini, pemegang saham BBRI Panen Dividen Final Senilai 31,4 Triliun” • Menerjemahkan artikel BBC berjudul “Three million child deaths linked to drug resistance, study shows” • Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Patung Biawak Mirip Asli di Wonosobo Viral, Jadi Ikon Baru Desa Krasak”	
88.	Kamis, 24 April 2025	• Melakukan liputan di Taman Literasi Blok M • Membuat Artikel mengenai perpustakaan taman literasi Blok M.	
89.	Jumat, 25 April 2025	• Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Meneguhkan Daya Saing Perkebunan Indonesia” • Menerjemahkan artikel Tomshardware berjudul	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		"Nvidia RTX 5060 Ti 8GB struggles due to lack of VRAM and not just at 4K ultra"	
90.	Sabtu, 26 April 2025	Melanjutkan pekerjaan kemarin.	
91.	Senin, 28 April 2025	- Menerjemahkan artikel NNC berjudul "Menko Airlangga: Indorama akan Investasi Rp34 Triliun di AS" - Menerjemahkan artikel TheGuardian berjudul "Is it true that ... drinking green tea burns fat?"	
92.	Selasa, 29 April 2025	- Menerjemahkan artikel NNC berjudul "Polda Metro Jaya Hadirkan Layanan Samsat Keliling di 14 Titik Jadetabek Hari Ini" - Menerjemahkan artikel TheGuardian berjudul "Drug that cuts risk of breast cancer returning is approved for use in England"	
93.	Rabu, 30 April 2025	- Menerjemahkan artikel NNC berjudul "Awali 2025 dengan Kinerja Tangguh, PGN Fokus Konsolidasi Strategi ke Transisi Energi" - Menerjemahkan artikel BBC berjudul "UK growth forecast cut over tariff uncertainty"	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Kereta Cepat Whoosh Tembus 9 Juta Penumpang: Transportasi Ramah Lingkungan Di Indonesia”	
94.	Kamis, 1 Mei 2025	Libur Tanggal Merah	
95.	Jumat, 2 Mei 2025	- Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Anak Usaha Telkom, MDI Ventures Perkuat Tata Kelola Investasi” - Menerjemahkan artikel AntaraNews berjudul “BPS: Indeks literasi dan inklusi keuangan nasional 2025 meningkat”	
96.	Sabtu, 3 Mei 2025	Menyelesaikan pekerjaan sebelumnya.	

Jakarta, 20 Mei 2025

Pembimbing Industri



Turkhan Akhyar



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Sertifikat Magang

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



HASIL EVALUASI

(Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama : Julius Christian
 NIM : 2208411006
 Judul PKL : Penerjemahan Teks Jurnalistik Pada Artikel Berita
 Di Netral News

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kemampuan Berbahasa Secara Lisan	10-20	19
2	Kemampuan Berbahasa Secara Tulisan	10-20	19
3	Kerja Sama	10-20	19
4	Kedisiplinan	10-20	19
5	Etika	10-20	19
Total Nilai (A)			95

Jakarta, 28

Juni 2025

Pembimbing

Perusahaan/Industri,



(Turkhan Akhyar)
 NIK. 139.01.17

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. Kembangkan vocabulary dengan permainan words di aplikasi hp dan thesaurus
2. Terus melatih menulis dalam bhs Inggris melalui blog atau platform menulis lainnya

PT NETRAL KONTINENTAL MEDIA

Sopo Del Tower B, Lt. 22 - room 2211, Jl. Mega Kuningan Barat III, Lot 10.1-6, Kuningan, Jakarta Selatan, 12950

redaksi@netralnews.com

www.netralnews.com

netralnews.com

@netralnews

netralnewedotcom

Nilai Magang



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI POLITEKNIK NEGERI JAKARTA ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon
(021)7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM BIMBINGAN PKL (DOSEN PEMBIMBING PNJ)

Nama: Julius Christian

JUDUL PKL: Penerjemahan Teks Jurnalistik Pada Artikel Berita di
NNC Netralnews

No.	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tanda tangan
1	Jumat, 24 Januari 2025	Diskusi dan Pembahasan	
2	Rabu, 23 April 2025	Pengantar Kegiatan PKL	
3	Senin 26 Mei 2025	Konsultasi Bab 1	
4	Kamis, 3 Juni 2025	Konsultasi Bab 2 dan sitasi	
5	Senin, 16 Juni 2025	Revisi Bab 1 dan Bab 2 dan Daftar Pustaka	
6	Rabu, 18 Juni 2025	Konsultasi Bab 3 dan Bab 4	
7	Senin, 23 Juni 2025	Revisi Bab 1 - Bab 4	
8	Kamis, 26 Juni 2025	Finalisasi	
9	Sabtu, 28 Juni 2025	ACC	

Depok, 1 Juli 2025

Pembimbing,

Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.
NIP. 19620129198811

Logbook Bimbingan